

**Совет Безопасности**

Distr.: General
19 December 2010
Russian
Original: English

**Письмо Постоянного представителя Соединенных Штатов
Америки при Организации Объединенных Наций от
19 декабря 2010 года на имя Генерального секретаря**

От имени Объединенного командования, созданного в соответствии с резолюцией 84 (1950) Совета Безопасности от 7 июля 1950 года, имею честь представить Совету Безопасности специальный доклад Командования Организации Объединенных Наций о специальном расследовании артиллерийской перестрелки, произошедшей 23 ноября 2010 года между подразделениями Корейской народной армии, базирующимися на острове Мудо и в Кэмори, и силами Корпуса морской пехоты Республики Корея, базирующимися на острове Йонпхёндо (см. приложение).

Была бы признательна за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Сюзан Э. Райс



**Приложение к письму Постоянного представителя
Соединенных Штатов Америки при Организации
Объединенных Наций от 19 декабря 2010 года на имя
Генерального секретаря**

**Специальное расследование событий, произошедших
23 ноября 2010 года и связанных с нанесением Корейской
народной армией удара по острову Йонпхёндо и ответными
действиями Корпуса морской пехоты Республики Корея**

1. Общая информация

23 ноября 2010 года Корейская народная армия (КНА) Корейской Народно-Демократической Республики нанесла массированный артиллерийско-ракетный удар по северо-западному острову Йонпхёндо, после чего силы Республики Корея открыли ответный артиллерийский огонь. 6 декабря 2010 года, действуя на основании пункта 27 статьи II Соглашения о военном перемирии в Корее 1953 года (СП) и пункта 51 раздела VII распоряжения 551-4 Командования Организации Объединенных Наций (соблюдение Соглашения о перемирии), старший член Военной комиссии по перемирию Командования Организации Объединенных Наций (КООН) поручил секретарю Военной комиссии по перемирию Командования Организации Объединенных Наций (ВКП КООН) создать специальную группу по расследованию (СГР) для выяснения всех касающихся этого инцидента фактов, которые привели к нему и завершились нападением КНА на Йонпхёндо, включая военный ответ Республики Корея на это нападение, и для определения того, было ли нарушено Соглашение о перемирии (добавление 1)¹. По просьбе старшего члена КООН Комиссия нейтральных стран по наблюдению (КНСН) в составе представителей трех стран осуществляла наблюдение за работой СГР во время проведения ею своего расследования (добавление 2)¹. Многонациональный состав СГР, в которой были представлены девять стран, а также ее задачи и структура отражены в добавлении 3¹. Информация, содержащаяся в докладе о расследовании, была получена из ряда секретных и несекретных докладов Объединенного комитета начальников штабов (ОКНШ) Республики Корея и Командования объединенных сил (КОС) Республики Корея-Соединенных Штатов Америки, а также в результате посещения острова Йонпхёндо и проведением там бесед. Список источников и их соответствующих разделов приводится в добавлении 4¹.

2. Установленные фактические обстоятельства

Доказательства подтверждают вне всякого разумного сомнения² каждое из нижеследующих положений:

¹ Не включено в настоящий документ. В приложенном добавлении содержится доклад Комиссии нейтральных стран по наблюдению о проведенном ею наблюдении за расследованием.

² См. пункт 2–5–12 инструкции 27–9 министерства армии («Разумное сомнение» представляет собой не надуманное или вздорное сомнение или предположение, а подлинное, осознанное сомнение, основанное на существенном доказательстве или его

а. Рамочные договоренности

1) Корейская народная армия (КНА) 27 июля 1953 года согласилась «принять к исполнению и руководствоваться условиями» Соглашения о перемирии. [Преамбула, источник (а)]

2) Объявленной целью СП является «заключение перемирия, которое обеспечило бы полное прекращение военных действий и враждебных актов в Корее до заключения окончательного мирного соглашения»³. [Преамбула, источник (а)]

3) В соответствии с СП противоборствующие стороны обязаны «отдать приказ о полном прекращении всякого рода военных действий в Корее всеми состоящими под их командованием вооруженными силами, включая все части и личный состав наземных, морских и воздушных сил, и обеспечивать выполнение этого приказа. [Пункты 12 и 17, источник (а)]

4) В СП отражено намерение сторон заключающееся в том, что остров «Йонпхонг-До» и четыре других острова (совместно называемые «Северо-Западные острова (СЗО)») «останутся под военным управлением Главнокомандующего (сейчас Командующий) вооруженными силами Организации Объединенных Наций после разъединения сил»⁴. [Пункт 13(b), источник (а)]

5) СП относится ко «всем наземным вооруженным силам, подчиненным той и другой стороне» и требует от таких вооруженных сил «уважать неприкосновенность демилитаризованной зоны и части Кореи, находящейся под военным управлением противной стороны». [Пункт 14, источник (а)]

6) СП относится ко «всем военно-морским силам той и другой стороны, каковые военно-морские силы обязаны уважать неприкосновенность вод,

отсутствии в данном деле. Это искреннее сомнение, порожденное недостаточностью доказательств вины. «Доказательство, не вызывающее разумного сомнения», означает подтверждение достоверности доказательственной информации, хотя необязательно речь идет об абсолютной или математической достоверности. Доказательство должно быть таким, чтобы оно исключало не любую вероятность или возможность невинности, а любую обоснованную и рациональную вероятность, за исключением вероятности вины»).

³ В Соглашении о перемирии нет четкого определения или иного детального описания значения понятий «военные действия» или «враждебные акты»; однако в нем подразумевалось, что его условия предусматривают недопущение осуществления одной стороной военной операции (военных операций) против другой стороны или сил, находящихся под контролем сторон. «Враждебный акт» обычно определяется как нападение на какую-то страну, ее силы или иных указанных лиц или имущество, либо использование силы против них. Это охватывает также прямое использование силы с целью воспрепятствовать или помешать выполнению силами этой страны своей задачи и/или обязанностей, включая спасение лиц или жизненно важной собственности этой страны. См., например, введенные в действие 13 июня 2005 года Постоянные правила использования вооруженной силы, утвержденные Председателем Объединенного комитета начальников штабов Соединенных Штатов Америки. См. также Справочник Сан-Ремо, касающийся правил применения вооруженной силы (Международный институт гуманитарного права, 2009 год).

⁴ Это было отражением того факта, что КНА на момент подписания не осуществляла военного управления в отношении Йонпхёндо и СЗО, и соответствовала тому, что Республика Корея осуществляла контроль юрисдикции в отношении Йонпхёндо и СЗО.

омывающих демилитаризованную зону и ту часть Кореи, которая находится под военным управлением противной стороны». [Пункт 15, источник (а)]⁵

7) СП требует, чтобы противоборствующие стороны выполняли «букву и дух всех положений» СП. [пункт 17, источник (а)]

8) СП «остается в силе... до принятия в соответствующем соглашении постановления о мирном разрешении спора в политической плоскости между обеими сторонами». [пункт 62, источник (а)]⁶

9) В статье 51 Устава Организации Объединенных Наций⁷ и в международном обычном праве признается неотъемлемое право на самооборону.

а) Обычными требованиями, неразрывно связанными с самообороной, являются необходимость, соразмерность и своевременность.

б) Никакое положение СП не запрещает ни одной стороне или силам, находящимся под ее контролем, предпринимать действия в порядке самообороны, после того как она подвергалась вооруженному нападению.

10) В международном обычном праве признается, что «всякое существенное нарушение перемирия одной из сторон дает право другой отказаться от него и даже в крайнем случае немедленно возобновить военные действия»⁸.

11) Республика Корея и Корейская Народно-Демократическая Республика подписали двусторонние соглашения, касающиеся сохранения действительности СП и их отношения друг к другу в Западном море (например, Соглашение о примирении, ненападении и обменах и сотрудничестве между Югом и Севером от 13 декабря 1991 года (далее «Базовое соглашение»), и Протокол о соблюдении и выполнении главы 11 Базового соглашения между Югом и Севером).

⁵ В СП нет определения или иного детального описания термина «воды, омывающие» сухопутный район. Любое суждение по этому вопросу всегда основывалось на всей совокупности обстоятельств.

⁶ Это положение было подкреплено Советом Безопасности Организации Объединенных Наций в 1996 году, когда Совет выступил с самым четким заявлением о статусе КОООН с момента принятия им первоначальных резолюций в 1950-х годах. Председатель Совета сделал от имени Совета заявление по поводу инцидента, связанного с обнаружением северо-корейской подводной лодки, севшей на мель неподалеку от побережья Республики Корея; в этом заявлении Совет «настоятельно призвал в полной мере соблюдать положения Соглашения о перемирии в Корее» и «подчеркнул, что Соглашение о перемирии будет оставаться в силе до тех пор, пока оно не будет заменено новым мирным механизмом» (S/PRST/1996/42 от 15 октября 1996 года). После того как 26 марта 2010 года затонул военный корабль Республики Корея «Чхонан», Председатель Совета 9 июля 2010 года выступил с заявлением, в котором было выражено намерение Совета: «Совет Безопасности призывает к полному соблюдению Соглашения о военном перемирии в Корее и рекомендует урегулировать нерешенные вопросы на Корейском полуострове мирным путем, чтобы как можно скорее возобновить прямой диалог и переговоры посредством использования надлежащих каналов и тем самым избежать конфликтов и не допустить их эскалации» (S/PRST/2010/13).

⁷ В статье 51 предусматривается следующее: «Настоящий Устав ни в коей мере не затрагивает неотъемлемого права на индивидуальную или коллективную самооборону, если произойдет вооруженное нападение на члена Организации, до тех пор пока Совет Безопасности не примет мер, необходимых для поддержания международного мира и безопасности».

⁸ См. например, приложение к Гаагской конвенции (IV) (1907), статья 40; см. также Полевой устав 27-10 (1956) министерства армии США, пункт 492.

ром от 17 сентября 1992 года (далее «Протокол относительно главы 11 Базового соглашения»). [источник (b)]

а) Республика Корея и Корейская Народно-Демократическая Республика договорились «соблюдать действующее Соглашение о военном перемирии до создания состояния прочного мира» и «не применять силу друг против друга». [статьи 5 и 9 Базового соглашения; см. также статью 1 Протокола относительно главы II Базового соглашения, источник (b)]

б) Республика Корея и Корейская Народно-Демократическая Республика договорились о том, что «демаркационная линия между Югом и Севером, а также районы ненападения совпадают с... районами, находящимися под юрисдикцией каждой стороны до настоящего времени» [статья 11 Базового соглашения, источник (b)] и что «до тех пор пока не будет окончательно установлена морская демаркационная линия ненападения, морскими зонами ненападения будут считаться те зоны, которые находятся под юрисдикцией каждой стороны до настоящего времени». [статья 10 Протокола относительно главы 11 Базового соглашения, источник (b)]

в. События, произошедшие 23 ноября 2010 года, связанные с нанесением КНА удара по острову Йонпхёндо и ответными действиями КМПК

1) Учения, обычно проводимые Республикой Корея вблизи СЗО:

а) силы Республики Корея и КООН обычно патрулируют акваторию⁹ вокруг острова Йонпхёндо и четырех других островов группы СЗО и осуществляют административное управление в этом районе, поскольку эти острова были указаны в соглашении о перемирии как остающиеся под управлением КООН после разъединения сил в 1953 году. [источники (c), (d), (e) и (f)]

б) Вооруженные силы Республики Корея проводят учения с боевой стрельбой на острове Йонпхёндо с 1974 года; только за последние четыре года вооруженные силы Республики Корея после предварительного уведомления провели 65 учений с боевой стрельбой на этом острове или вблизи него, в том числе три раза провели такие учения лишь в этом году (5 августа, 8 августа и 28 сентября 2010 года). [источники (d) и (e)]

с) Остров Йонпхёндо (37°38' северной широты, 125°40' восточной долготы) имеет площадь, равную примерно 6,8 кв. км; на нем базируются различные подразделения Корпуса морской пехоты Республика Корея (КМПК) общей численностью примерно 1200 человек и проживает около 400 гражданских лиц, которые в большинстве своем занимаются рыболовством в водах, омывающих юго-юго-западную часть острова. [источник (e)]

д) Военные проводят учения с боевой стрельбой на острове Йонпхёндо и поблизости от него для поддержания боевой и оперативной готовности подразделений КМПК, дислоцируемых на этом острове, и, в конечном счете, в целях защиты Республики Корея. Зоны боевых стрельб примыкают к окружающим острова районам рыбного промысла, но не перекрывают их. [источники (e), (f) и (g)]

⁹ Характер этих вод описан в документе 2005.1-М министерства обороны под названием "Maritime Claims Reference Manual". Кроме того, в этой акватории были объявлены или определены линии, разграничивающие зоны военного управления. См. источник (c).

е) Корейская народная армия никогда ранее не предпринимала враждебных актов и не применяла вооруженную силу против Республики Корея или ее сил в ответ на проведение вооруженными силами Республики Корея учений с боевой стрельбой на острове Йонпхёндо или вблизи него. [источники (е) и (f)]

ф) вооруженные силы Республики Корея не предприняли против сил Корейской народной армии или Корейской Народно-Демократической Республики враждебных актов и не применили вооруженную силу в ответ на учения с боевой стрельбой, проведенные КНА в январе 2010 года вблизи СЗО, в то время как КНА после инцидента, используя каналы военных переговоров между Севером и Югом на уровне генералов, направило армии Республики Корея (АРК) официальное письменное заявление, в котором указывалось, что в ответ на любые действия Республики Корея, которые будут сочтены КНА как «провокационные», она примет «непредсказуемые и ощутимые меры». [источники (е),(f), (h) и (i)]

2) Учения с боевой стрельбой, проведенные Республикой Корея:

а) 16 ноября министерство наземного транспорта и по морским делам Республики Корея опубликовало, в целях информирования международного сообщества, корейское навигационное предупреждение (№ 10-346), аналогичное извещению мореплавателям, о намерении провести 23 ноября учения с боевой стрельбой вблизи СЗО. В этом предупреждении сообщалось также, что зоны проведения боевых стрельб расположены к западу и юго-востоку от острова Пэннёндо и к юго-западу от острова Йонпхёндо. [источники (d) и (j)]

б) В период с 16 по 23 ноября 2010 года КНА провела серию мероприятий по наращиванию военного потенциала и военным приготовлениям вблизи острова Мудо и Кэмори, Корейская Народно-Демократическая Республика. [источники (f), (k) и (r)]

1. Эти приготовления включали в себя — не ограничиваясь этим — повышение степени боевой готовности подразделений береговой и дальнобойной артиллерии КНА; авиационные подразделения КНА занимались патрулированием и были приведены в состояние готовности к действиям; военно-морские силы КНА и ракеты класса «земля-корабль» были приведены в состояние готовности к боевым действиям и боевой стрельбе. [источник (r)]

с) Высшее руководство Корейской Народно-Демократической Республики, включая Верховного главнокомандующего КНА маршала Ким Чен Ира, посетило подразделения КНА, базирующиеся в Кэмори, утром 23 ноября, незадолго до того, как подразделения КНА открыли огонь по острову Йонпхёндо. [источники (f), (k) и (l)]

д) Утром 23 ноября КНА, используя каналы военных переговоров между Севером и Югом на уровне генералов, направило армии Республики Корея «серьезное предупреждение», в котором заявила о намерении принять «незамедлительные ощутимые меры» против Республики Корея, если Республика Корея проведет учения с боевой стрельбой «вблизи острова Йонпхёндо в Западно-Корейском море. [источник (m)]

е) 23 ноября в период с 10 ч. 15 м. до 13 ч. 30 м. 6-я бригада морской пехоты Республики Корея, базирующаяся на острове Йонпхёндо, провела объ-

явленные ранее учения с боевой стрельбой по плановым и ранее использовавшимся целям, находившимся в водах, омывающих остров Пэннёндо, и в водах, обычно патрулируемых силами Республики Корея и КООН и находящихся под их управлением. [источники (c), (d), (n) и (p)]

f) Ни одна из плановых целей, использованных 6-й бригадой морской пехоты Республики Корея, базирующейся на острове Пэннёндо, не находилась в пределах акватории, обычно патрулируемой силами КНА или находящейся под управлением КНА. [источники (c), (d), (n) и (p)]

g) 23 ноября в период с 13 ч. 57 м. до 14 ч. 34 м, подразделение Корпуса морской пехоты Республики Корея, базирующееся на острове Йонпхёндо, провело ранее объявленные учения с боевой стрельбой по плановым и ранее использовавшимся целям, находившимся в водах, омывающих остров Йонпхёндо, и в водах, обычно патрулируемых силами Республики Корея и КООН и находящихся под их управлением. [источники (c), (d), (e), (o) и (p)]

h) Ни одна из плановых целей, использованных подразделением Корпуса морской пехоты Республики Корея, базирующимся на острове Йонпхёндо, не находилась в пределах акватории, обычно патрулируемой силами КНА или находящейся под управлением КНА. [источники (c), (d), (e), (o) и (p)]

i) Все артиллерийские снаряды, выпущенные подразделениями Корпуса морской пехоты Республики Корея с островов Йонпхёндо и Пэннёндо в ходе учений с боевой стрельбой, поразили, как было отмечено, плановые цели, находившиеся в морских зонах, расположенных к западу и юго-западу от СЗО, т.е. ни один из них не был выпущен в сторону сухопутной части Корейской Народно-Демократической Республики, находящейся под контролем КНА, или вод, омывающих эту часть. Кроме того, вблизи плановых целей не было никаких сил КНА. [источники (c), (d), (e), (n), (o) и (p)]

3) Удар, который нанесла КНА:

a) 23 ноября в 14 ч. 33 м. радиолокационный пост ВМС Республики Корея, расположенный на острове Йонпхёндо, с помощью системы камер высокого разрешения зафиксировал артиллерийские выстрелы, произведенные из окрестностей Кэмори, Корейская Народно-Демократическая Республика, где, как известно, расположены артиллерийские позиции КНА. [источники (d), (e), (f), (k), (q), (r) и (s)]

b) После того как камерами были зафиксированы первые артиллерийские выстрелы, произведенные из окрестностей Кэмори, на острове Йонпхёндо была приведена в действие принадлежащая Корпусу морской пехоты РЛС засечки огневых средств, с помощью которой было установлено, что орудия, из которых были выпущены снаряды, находятся в окрестностях Кэмори, Корейская Народно-Демократическая Республика. [источники (d), (e), (q), (r) и (s)]

c) В период 14 ч. 34 м. до 14 ч. 46 м. примерно 60 артиллерийских снарядов и 122-мм неуправляемых ракет, выпущенных артиллерией КНА, разорвались непосредственно на острове Йонпхёндо, поразив военные цели, деревню и другие участки острова, а еще примерно 90 снарядов/неуправляемых ракет, выпущенных артиллерией КНА, упали в омывающие Йонпхёндо воды. [источники (d), (e), (q), (r) и (s)]

d) В 14 ч. 47 м. в ответ на артиллерийский обстрел с севера подразделения Корпуса морской пехоты Республики Корея, базирующиеся на острове Йонпхёндо, получив разрешение, отреагировали на удар, нанесенный силами КНА по острову Йонпхёндо, открыв ответный артиллерийский огонь по острову Мудо, Корейская Народно-Демократическая Республика, в ходе которого из 155-мм гаубиц К-9 было выпущено 30 снарядов. [источники (d), (e), (q), (r) и (s)]

1. Подразделения Корпуса морской пехоты РК не смогли незамедлительно открыть оборонительный ответный огонь, поскольку нападение на них было совершено во время проведения ими учений с боевой стрельбой. Эти силы находились на открытом пространстве, вследствие чего потребовалось укрыть их и перевести на другие позиции, а также пополнить боезапас, получить данные для стрельбы, перенацелить орудия, получить подтверждение разрешения на открытие огня и лишь после этого начать стрельбу. [источники (d), (e), (q), (r) и (s)].

2. Подразделения КМПК, открывшие ответный огонь, не знали о полученной РЛС ВМСРК информации, свидетельствовавшей о том, что артиллерийский огонь велся из окрестностей Кэмори, Корейская Народно-Демократическая Республика, когда эти подразделения открыли оборонительный ответный огонь. [(источники (d), (e), (q), (r) и (s)]

3. Подразделение КМПК открыли ответный огонь по острову Мудо, поскольку в их исходных расчетных данных для стрельбы в качестве плановой и заранее выбранной цели был указан остров Мудо, являющийся ближайшим известным источником самой непосредственной угрозы Йонпхёндо. [(источники (d), (e), (f), (q), (r) и (s)].

e) В 15 ч. 06 м., не получив никаких новых данных о цели, подразделение КМПК продолжило стрельбу по острову Мудо, выпустив 20 155-мм снарядов из гаубиц К-9. [(источники (d), (e), (q), (r) и (s)]

f) За период с 15 ч. 11 м. до 15 ч. 29 м. из артиллерийских орудий и установок РСЗО Корейской народной армии, находящихся на острове Мудо и в Кэмори, было выпущено еще 20 снарядов, которые разорвались на острове Йонпхёндо. [(источники (d), (e), (q), (r) и (s)]

g) В 15 ч. 25 м. КМПК ответил на продолжавшийся Корейской народной армией обстрел, выпустив по Кэмори еще 30 155-мм снарядов из гаубиц К-9. [(источники (d), (e), (q), (r) и (s)]

h) В 15 ч. 48 м. глава делегации РК на военных переговорах между Севером и Югом на уровне генералов направил старшему представителю КНА на военных переговорах между Севером и Югом на уровне генералов послание, в котором просил КНА прекратить обстрел территориальных вод Республики Корея и суши вблизи острова Йонпхёндо и заявил следующее: «Если ваша сторона прекратит огонь, то наша сторона также прекратит ответный огонь». [(источник (t)]

i) В результате вооруженного нападения КНА на остров Йонпхёндо были убиты два военнослужащих КМПК и два мирных жителя Республики Корея. Кроме того, в результате обстрела, который КНА вела из артиллерийских орудий и РСЗО, были ранены 16 военнослужащих КМПК и

52 гражданских лица, был причинен серьезный ущерб военным объектам и были разрушены жилые дома. [(источники (d), (e), (r), (s), (u))]

j) Как представляется, в результате ответного огня КМПРК были поражены цели на территории Корейской Народно-Демократической Республики, расположенные вблизи острова Мудо и Кэмори, хотя неизвестно, были ли убитые или раненые среди военнослужащих КНА или гражданского населения. [(источники (d), (e), (f), (r), (s) и (v))]

с. Последующие события

1) 23 ноября ВКП ООН направила КНА официальное послание следующего содержания: «Ваша сторона подвергла артиллерийскому обстрелу остров Йонпхёндо. Я напоминаю вам, что в соответствии с пунктом 13(b) Соглашения о перемирии остров Йонпхёндо был передан под управление Командующего силами Организации Объединенных Наций. Действия вашей стороны носят крайне провокационный характер и создают угрозу жизни всех корейцев в районе Западного моря [Желтое море]. Кроме того, ваши действия являются нарушением Соглашения о перемирии, были совершены в отношении района, находящегося под военным управлением нашей стороны, и представляют собой международный инцидент, получивший мировую огласку. Я предлагаю провести встречу в нашем зале заседаний (здание Т-3) в 10 ч. 00 м. в среду, 24 ноября 2010 года, чтобы организовать переговоры между ООН и КНА на уровне генералов для обсуждения вопроса о незамедлительном прекращении всех враждебных действий». [(источник (v))]

2) 23 ноября Верховное командование КНА через государственные средства массовой информации Корейской Народно-Демократической Республики распространило коммюнике, в котором был признан факт обстрела сил Республики Корея: «Страна предприняла такие решительные военные шаги в порядке ответа на военную провокацию марионеточной группы [Республики Корея] и нанесла быстрый и мощный удар»; кроме того, в нем было заявлено, что, если «южнокорейская марионеточная группа осмелится вторгнуться в территориальные воды Корейской Народно-Демократической Республики даже на одну тысячную миллиметра, революционные вооруженные силы Корейской Народно-Демократической Республики без колебания продолжат наносить беспощадные ответные военные удары» и что Республика Корея «должна постоянно помнить об этом предупреждении революционных вооруженных сил Корейской Народно-Демократической Республики, поскольку они не бросают слов на ветер». [(источник (w))]

3) 25 ноября КНА представила ответ на официальное послание ВКП ООН, заявив в нем следующее: «Ваше послание является нелепым посланием в защиту воинствующих ястребов, каковые образуют южнокорейскую марионеточную армию. Южнокорейскую марионеточную армию заставили предпринять безответственную военную провокацию, выразившуюся в артиллерийском обстреле наших территориальных вод.; поэтому она была жестоко наказана в результате принятия нашей армией мер самообороны...». Корейская народная армия также заявила, что утром 23 ноября она «предупредила» армию Республики Корея о том, что ей следует «незамедлительно прекратить [запланированные «боевые стрельбы»] и что если она проигнорирует наше обращение, то мы примем жесткие ответные меры». К настоящему моменту КНА не

дала четкого ответа, в котором она приняла бы или отвергла предложение КООН незамедлительно начать переговоры на уровне генералов. [(источник (х))]

4) Проведенный после этого инцидента анализ осколков разорвавшихся 122-мм неуправляемых ракет и артиллерийских снарядов, обломков и воронок от снарядов указывает на причастность КНА, поскольку осколки соответствуют системам оружия, используемым КНА. [(источники (d), (e), и (f))]

3. Мнения

Установленные фактические обстоятельства и доказательства, на которых они основаны, подтверждают вне всякого разумного сомнения каждое из нижеприведенных положений:

a. Корейская Народно-Демократическая Республика неоднократно использовала угрозу силой против Республики Корея в своих международных отношениях¹⁰. [файлы b.1)f); b.2)d); c.2) и c.3)]

b. Учение с боевой стрельбой, проведенное Республикой Корея 23 ноября, не представляло собой враждебный акт или акт применения вооруженной силы в Корею, направленный против КНА или Корейской Народно-Демократической Республики. [файлы a.1)–11); b.1)a)–f); b.2)a); и b.2)e)–i)]

c. Учение Республики Корея с боевой стрельбой проводилось в водах, омывающих остров Йонпхэндо и СЗО, или в водах, обычно патрулируемых и силами Республики Корея, и КООН и находящихся под их управлением. [файлы b.1)–b.2)]

d. Учение РК с боевой стрельбой не было нарушением ни буквы, ни духа Соглашения о перемирии. [Файлы a.1)–11); b.1)a)–f); b.2)a); и b.2)e)–i)]

e. Нападение КНА на остров Йонпхэндо, совершенное 23 ноября, было враждебным актом и актом применения вооруженной силы в Корею против сил Республики Корея и Республики Корея. [Файлы a.1)–11); b.1)f); b.2)a)–d); b.3)a)–c); b.3)f); b.3)i); и c.2)–4)]

f. Нападение КНА на остров Йонпхэндо произошло в сухопутных и морских районах Кореи, определенных в Соглашении о перемирии как находящиеся под военным управлением Командующего, КООН. [Файлы a.1); a.4)–7); a.11); b.1)a)–f); b.3)a)–c); c.2)–4)]

g. Нападение КНА на остров Йонпхэндо носило преднамеренный и умышленный¹¹ характер. [Файлы a.1)–11); b.1)f); b.2)b)–d); b.3)a)–c); b.3)f); и c.2)–3)]

¹⁰ Пункт 4 статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций гласит: «Все члены Организации Объединенных Наций воздерживаются в их международных отношениях от угрозы силой или ее применения как против территориальной неприкосновенности или политической независимости любого государства, так и каким-либо другим образом, несовместимым с целями Объединенных Наций».

¹¹ Действие не является умышленным, за исключением ситуации, когда мысль о действии была сознательно продумана, а действие или бездействие, связанное с этим, было преднамеренным. Умышленным действием является действие, совершенное после того,

h. Нападение КНА на остров Йонпхёндо не является действием, которое можно оправдать правом на самооборону, учитывая отсутствие необходимости. [Файлы а.9); а.11); b.1)–f); b.2)а); b.2)е)–j); и с.2)–3)]

i. То, что КНА не отдала приказ о полном прекращении всех военных действий в Корее всеми состоящими под его командованием вооруженными силами, в частности ее артиллерией, или не обеспечила соблюдение этого приказа, представляет собой нарушение Соглашения о перемирии. [Файлы а.1)–3); а.5); b.3)а)–с); b.3)f); и с.2)–4)]

j. Совершение КНА вооруженного нападения на сухопутные и морские районы Кореи, определенные в Соглашении о перемирии как находящиеся под военным контролем Командующего, КООН, представляет собой серьезное нарушение Соглашения о перемирии. [Файлы а.1)–11); b.1)а)–f); b.3)а)–с); b.3)f); b.3)i); и с.2)–4)]

к. Преднамеренное и умышленное вооруженное нападение, совершенное КНА и приведшее к тому, что погибли 2 военнослужащих Корпуса морской пехоты Республики Корея и 2 мирных жителя Республики Корея, были ранены 16 военнослужащих Корпуса морской пехоты и 52 мирных жителя Республики Корея, а также был причинен серьезный ущерб военным объектам и были уничтожены жилые дома и имущество, представляет собой серьезное нарушение Соглашения о перемирии. [Файлы а.1–11); b.1)–f); b.2)b)–d); b.3)а)–с); b.3)f); b.3)i); и с.2)–4)]

l. Ответный огонь Корпуса морской пехоты Республики Корея по острову Мудо и Кэмори можно оправдать правом на самооборону, учитывая необходимость, соразмерность и своевременность ответных действий. [Файлы а.9); и b.3)а)–j)]

m. Действия Корпуса морской пехоты Республики Корея, предпринятые в порядке самообороны в ответ на вооруженное нападение со стороны КНА и серьезное нарушение ею Соглашения о перемирии, не противоречили принципам перемирия, Уставу Организации Объединенных Наций и международному обычному праву. [Файлы а.9) и 10); и b.3)а)–j)]

n. Действия Корпуса морской пехоты Республики Корея, предпринятые в порядке самообороны в ответ на вооруженное нападение со стороны КНА и серьезное нарушение ею Соглашения о перемирии, не являются нарушением буквы или духа какого бы то ни было положения Соглашения о перемирии. [Файлы а.7); а.9)–10); и b.3)а)–j)]

как сформировался конкретный умысел совершить действие и запланированное действие было обдумано. Намерение совершить действие необязательно должно вынашиваться в течение какого-то конкретного или значительного промежутка времени. Когда была преднамеренно сформирована поставленная цель действия, не имеет существенного значения, как скоро после этого цель была реализована. Наличие умысла можно вывести из обстоятельств. См. статью 118.b(2)(а) Руководства для военных трибуналов (издание 2008 года).

4. Рекомендации

- a. Никакого дальнейшего расследования со стороны КООН не требуется.
- b. Доклад о выводах СГР следует представить Совету Безопасности Организации Объединенных Наций¹².
- c. Предложить провести с КНА переговоры на уровне генералов, с тем чтобы начать с КНА диалог о предотвращении любых новых нападений на остров Йонпхёндо¹³.
- d. Просить посла страны, возглавляющей Командование Организации Объединенных Наций, и послов стран, входящих в состав Комиссии нейтральных стран по наблюдению, провести в Сеуле в координации с Республикой Корея совещание, для того чтобы обсудить эти серьезные нарушения Соглашения о перемирии и меры, направленные на обеспечение поддержания полного прекращения враждебных актов и всех военных действий в Корее.
- e. В соответствии с пунктом 60 Соглашения о перемирии рекомендовать правительствам соответствующих стран достичь соответствующей договоренности о мирном урегулировании на политическом уровне.

¹² В резолюции 84 (1950) Совета Безопасности говорится, что Совет «предлагает Соединенным Штатам представлять Совету Безопасности надлежащие доклады», а в резолюции 85 (1950) говорится, что Совет «предлагает Объединенному командованию доносить, по мере надобности, Совету Безопасности о своей деятельности».

¹³ Переговоры на уровне генералов позволяют вести между КООН и КНА диалог вне рамок Военной комиссии по перемирию (ВКП), описанный в Соглашении о перемирии, поскольку КНА отказалась участвовать в работе ВКП, после того как в апреле 1994 года Командующий, КООН, назначил офицера Республики Корея на должность старшего члена КООН.

5. Ответственный за поддержание контактов

Ответственным за поддержание контактов является майор Шон Миллер (sean.d.miller2@korea.army.mil), 724–7309.

(Подпись) Лоренс Л. Уэллс
Генерал-майор
Военно-воздушные силы США
Член ВКП от США
Начальник штаба, КООН

(Подпись) Д. Дж. Гринвуд
Бригадный генерал,
Британская армия
Старший представитель
от Содружества Наций
Офицер связи ВКП КООН

(Подпись) Курт Л. Тейлор
Полковник, Армия США
Секретарь, ВКП КООН

(Подпись) Стивен Р. Меррилл
Кэптен, ВМС США
Офицер связи ВКП КООН

(Подпись) Х.Б. Коуберн
Полковник
Армия Новой Зеландии
Офицер связи ВКП КООН

(Подпись) С. Боумонт
Полковник, Армия Австралии
Офицер связи ВКП КООН

(Подпись) Ж. Морно
Полковник,
Вооруженные силы Канады
Офицер связи ВКП КООН

(Подпись) Лертрит Чонгварин
Старший полковник,
Королевская армия Таиланда
Офицер связи ВКП КООН

(Подпись) Мартин Н. Пинто
Полковник,
Корпус морской пехоты Филиппин
Офицер связи ВКП КООН

(Подпись) Шон Миллер
Майор,
Корпус морской пехоты США
Помощник Секретаря по оперативным
вопросам, ВКП КООН

(Подпись) Джонатан Х. Вон
Майор,
Корпус морской пехоты США
Заместитель начальника военно-
юридической службы, КООН

Наблюдатели:

(Подпись)

Ульф Перссон

Полковник, армия Швеции

КНСН

(Подпись)

Б. Пидантий

Подполковник, армия Польши

КНСН

(Подпись)

М. Эренспергер

Майор, армия Швейцарии

КНСН

Добавление

Генерал-майору Юн Ён Буму

Старшему члену ВКП КООН

Доклад Комиссии нейтральных стран по наблюдению о специальном расследовании артиллерийской перестрелки, произошедшей 23 ноября 2010 года между подразделениями Корейской народной армии, базирующимися на острове Мудо и в Кэмори, и силами Корпуса морской пехоты Республики Корея, базирующимися на острове Йонпхэндо

Источники

Настоящий доклад КНСН опирается на следующие документы:

- Источник (а): Соглашение о перемирии, 27 июля 1953 года
- Источник (b): «Расширенные задачи КНСН на 2010 год»
- Источник (с): письмо старшего члена ВКП КООН с просьбой в адрес КНСН, 3 декабря 2010 года
- Источник (d): доклад Командующего КООН о специальном расследовании артиллерийской перестрелки, произошедшей 23 ноября 2010 года между подразделениями Корейской народной армии, базирующимися на острове Мудо и в Кэмори, и силами Корпуса морской пехоты Республики Корея, базирующимися на острове Йонпхэндо, 13 декабря 2010 года
- Источник (е): Министерство армии США, инструкция 27–9, пункт 2–5–2, 1 января 2010 года^a

Общие сведения

В соответствии с пунктом 28 Соглашения о перемирии (СП; источник (а)) и решением о расширенных задачах Комиссии нейтральных стран по наблюдению (КНСН) на 2010 год (источник (b)) делегаты КНСН сопровождали Специальную группу по расследованию (СГР) Военной комиссии по перемирию Ко-

^a СГР использовала различные доказательственные стандарты, применяемые Вооруженными силами США. Эти стандарты (они указаны в порядке повышения их авторитетности) таковы:

- 1) «Наличие установленных фактических обстоятельств, обязательно подкрепленное перевесом доказательств, т.е. указанием на вероятность того, что происшедшее выглядело так, а не иначе».
- 2) «Квалификация утверждаемых фактов в качестве весьма вероятных, а также ясных и убедительных: доказательства не должны оставлять никаких серьезных или существенных сомнений»; «данный стандарт выше стандарта “перевес доказательств”, однако он не требует наличия доказательств, не вызывающих разумного сомнения».
- 3) «“Доказательство, не вызывающее разумного сомнения” означает подтверждение достоверности доказательственной информации, хотя необязательно речь идет об абсолютной или математической достоверности».

мандования Организации Объединенных Наций (ВКП ООН), чтобы наблюдать за проводимым расследованием. Комиссии нейтральных стран по наблюдению было предложено представить отдельный доклад старшему члену (источник (с)). КНСН также представит настоящий доклад соответствующим национальным властям.

Цель расследования ВКП ООН заключалась в том, чтобы, выяснив все факты, относящиеся к артиллерийской перестрелке между подразделениями Корейской народной армии (КНА), базирующимися на острове Мудо и в Кэмори, и силами Корпуса морской пехоты Республики Корея (КМПРК), базирующимися на острове Йонпхёндо, установить, было ли нарушено Соглашение о перемирии, и доложить о результатах Командующему ООН. В состав СГР вошли представители ООН из Австралии, Дании, Канады, Новой Зеландии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов, Таиланда, Филиппин и Франции. Проведением этого специального расследования руководил член ВКП ООН от Соединенных Штатов.

В результате артиллерийской перестрелки между КНА и КМПРК были убиты двое мирных граждан Республики Корея и двое служащих КМПРК. Информации о том, есть ли пострадавшие у КНА, не имеется. КНСН глубоко сожалеет о гибели людей.

Командующему ООН представлен всеобъемлющий официальный доклад несекретного содержания (источник (d)). Ключевые мнения ВКП ООН таковы: нет разумных сомнений в том, что совершенный КНА артиллерийский обстрел острова Йонпхёндо явился враждебным актом против Республики Корея. Эта вылазка со стороны КНА была преднамеренным и предумышленным действием, которое не может быть оправдано правом на самооборону, учитывая отсутствие необходимости. Она представляет собой серьезное нарушение СП. Открытый КМПРК ответный огонь по острову Мудо и по Кэмори можно оправдать правом на самооборону, учитывая необходимость, соразмерность и своевременность ответных действий. Действия КМПРК не являются нарушением СП.

Задача КНСН

Старший член ВКП ООН просил КНСН пронаблюдать за специальным расследованием и представить отдельный доклад.

Состав СГР и участие КНСН

Три делегата КНСН: полковник Ульф Перссон из Швеции, подполковник Богдан Пидантий из Польши и майор Марк Эренспергер из Швейцарии — сопровождали ВКП ООН при проведении специального расследования, которое заняло период с 6 по 10 декабря 2010 года.

Делегаты КНСН наблюдали за всеми этапами расследования, проводившегося ВКП ООН. КНСН имела возможность участвовать во всех заседаниях, брифингах, беседах и выездах на места, за исключением разведывательного брифинга, устроенного разведывательной ячейкой ВКП^b.

^b Заседания, брифинги, беседы и выезды на места включали следующие мероприятия: ежедневные брифинги, устраивавшиеся руководителем СГР; пленарные заседания, на

По ходу наблюдения КНСН, в частности, анализировала прозрачность и последовательность в отношении источников, фактов, цифр и ведения работы. В начале деятельности СГР 6 декабря 2010 года всем участникам были розданы критерии, которыми КНСН руководствуется при осуществлении наблюдения (см. дополнение).

СГР была разбита на две рабочие группы, причем одна из этих групп, включавшая польского и швейцарского делегатов КНСН, занималась оперативной стороной дела, стремясь дать ответы на следующие три вопроса:

1) Был ли обстрел Йонпхёндо результатом враждебного акта или акта применения вооруженной силы в Корее?

2) Если такой акт имел место, произошел ли он на сухопутной территории Кореи, которая находится под военным управлением Командующего КООН, и в водах, омывающих такую сухопутную территорию?

3) Вело ли себя подразделение КМПК на острове Йонпхёндо таким образом, что противостоящие силы были вынуждены прибегнуть к самообороне?

Другая группа занималась разведывательной стороной дела, стремясь дать ответы на следующие два вопроса:

4) Если такой акт имел место, был ли он результатом действий КНА? («Да», «нет», «не установлено», «вероятно».)

5) Стал ли нарушением СП последующий ответный огонь подразделения КМПК, базирующегося на острове Йонпхёндо?

В работе этой группы принимал участие шведский представитель, которому оформлен более льготный допуск.

Замечания КНСН

Делегатами КНСН отмечено, что специальное расследование:

- было проведено с высокой степенью прозрачности, за исключением отдельных фрагментов разведывательной информации;
- было проведено профессиональным образом, с использованием относящихся к делу фактов;
- характеризовалось объективностью, ориентацией на факты и точностью;
- опиралось на надежные источники.

которых присутствовали все участники СГР; посещение острова Йонпхёндо, сопровождавшееся беседами с офицером радиолокационной станции Йонпхёндо, капитаном артиллерийской батареи Йонпхёндо и заместителем командира размещенного на Йонпхёндо подразделения; брифинг для ознакомления с обобщенными разведанными, устроенный руководителем СГР. Делегатам КНСН не было разрешено присутствовать на разведывательном брифинге, устроенном разведывательной ячейкой КООН. Представителям КНСН был предоставлен вымаранный вариант протокола разведывательного брифинга КООН.

Выводы КНСН

Опираясь на предоставленную информацию, КНСН делает следующие выводы:

- совершенный КНА артиллерийский обстрел острова Йонпхёндо Республики Корея явился нарушением СП;
- действия Республики Корея, выразившиеся в открытии ответного огня, были оправданы законным правом на применение мер самообороны; КНСН констатировала, однако, что первому и второму ответным обстрелам Республика Корея подвергла остров Мудо, а не Кэмори, откуда был совершен первый обстрел со стороны КНА;
- КНСН поддерживает рекомендации СГР (источник (d));
- специальное расследование было проведено всеобъемлющим и профессиональным образом;
- специальное расследование было проведено достаточно транспарентным образом, хотя можно было бы добиться улучшений в части доступа к секретной информации — как было условлено при проведении специального расследования по «Чхонану».

Рекомендации КНСН

КНСН выносит следующие рекомендации:

- доклад СГР и настоящий доклад КНСН следует представить Совету Безопасности Организации Объединенных Наций;
- Командующему КООН следует предложить КНА и Народно-освободительной армии Китая (НОАК) — как преемнице китайских народных добровольцев — обсудить артиллерийскую перестрелку, произошедшую в Западном море 23 ноября 2010 года;
- Командующему КООН следует обратиться к КНА и НОАК с предложением вернуться в Военную комиссию по перемирию (ВКП), чтобы помочь ВКП урегулировать путем переговоров вопрос о нарушениях СП;
- Командующему КООН следует рекомендовать правительствам соответствующих стран договориться о мирном урегулировании конфликта на политическом уровне;
- КНА и КООН следует содействовать разработке соглашения об установлении военной демаркационной линии в Западном море, которое, соответствуя духу и направленности СП, дополняло бы последнее в целях разграничения сил и обеспечения полного прекращения военных действий и всех актов вооруженных сил в Корее;
- сторонам следует подумать над необходимостью проведения учений с боевой стрельбой в спорных районах, когда общая политическая обстановка накалена;

-
- чтобы добиться повышенного уровня транспарентности, следует наладить систему, при которой КНСН будет, когда необходимо, обеспечиваться доступом к секретной информации в том же объеме, что и государства, направляющие войска.

(Подпись) Кристер **Лидстром**
Генерал-майор
Член КНСН от Швеции

(Подпись) Алекс **Нойкомм**
Полковник
Альтернативный член КНСН
от Швейцарии

(Подпись) Богдан **Пидантий**
Подполковник
Альтернативный член КНСН
от Польши

Рассылочный список

Адресаты:

- старший член ВКП ООН
- Министерство иностранных дел Швеции, Стокгольм
- Федеральный департамент иностранных дел, Берн
- Министерство иностранных дел Польши, Варшава

Получатели копий:

- шведский посол в Республике Корея
- швейцарский посол в Республике Корея
- польский посол в Республике Корея
- штаб шведских вооруженных сил
- и.о. начальника штаба ООН (генерал-майор Лоренс Уэллс)
- секретарь ВКП ООН (полковник Курт Тейлор)
- шведская делегация при КНСН
- швейцарская делегация при КНСН
- польская делегация при КНСН

Дополнение: критерии проводимого КНСН наблюдения за СГР

| <i>Критерии</i> | <i>Подборка ключевых слов</i> |
|----------------------------|---|
| Объективность | <ul style="list-style-type: none"> – Независимость – Опора на факты (соответствующим образом четкое разграничение между фактами, мнениями и заключениями) |
| Точность и надежность | <ul style="list-style-type: none"> – Последующее логическое выведение заключений – Достоверность доказательств и источников (множественность ссылок на источники; доказательственные стандарты) – Четкость |
| Транспарентность | <ul style="list-style-type: none"> – Точность применяемых методов расследования – Доступ ко всей соответствующей информации – Транспарентность в отношении источников, фактов и цифр – Транспарентные методы работы |
| Профессиональные стандарты | <ul style="list-style-type: none"> – Состав, структура и процедуры – Действенность – Комплексность и профессионализм исполнения |